

## Vertaling van Johannes 2,13-22

- 13 Het Pascha der Joden was nabij  
en Jezus ging op naar Jeruzalem.
- 14 Hij vond in het heiligdom  
de verkopers van runderen, schapen en duiven  
en de geldwisselaars die daar zaten.
- 15 En na een zweep van touwen te hebben gemaakt,  
gooide hij ze allemaal de tempel uit, als ook de schapen en de runderen.  
Van de wisselaars smeed hij de geldstukken weg  
en de tafels gooide hij omver.
- 16 En tegen de duivenverkopers zei hij:  
‘Haal deze dingen weg van hier,  
maak het huis van mijn Vader niet tot een handelshuis!’
- 17 **Zijn leerlingen herinnerden zich** dat het geschrevene luidt:  
‘De ijver voor uw huis zal mij opvreten’<sup>1</sup>
- 18 De Joden antwoordden dan en zeiden tot hem:  
‘Welk teken toont u aan ons  
dat u deze dingen doet?’
- 19 Jezus antwoordde en zei tot hen:  
‘Breek deze tempel af  
en in drie dagen zal ik hem opwekken.’
- 20 De Joden dan zeiden:  
‘In zesenzeventig jaar werd deze tempel gebouwd,  
en u wekt hem in drie dagen op?’
- 21 Diegene sprak echter over de tempel van zijn lichaam.
- 22 Nadat hij opgewekt werd uit de doden,  
**herinnerden zijn leerlingen zich** dat hij dit gezegd had.  
En zij hechten geloof aan de Schrift  
en het woord dat Jezus gesproken had.

### Opbouw

Het verhaal bestaat uit twee delen. Het eerste deel gaat over de reiniging van de tempel (2:13-17). Het tweede deel over de opbouw van de tempel (van zijn (d.i. Jezus) lichaam) (2:19-22). Johannes 2:18 vormt het scharnier: ‘Welk teken toont u aan ons dat u deze dingen doet?’ Het eerste deel van de vraag (‘Welk teken toont u aan ons?’) verwijst vooruit naar het tweede deel: Jezus’ opwekking, het tweede deel (‘dat u deze dingen doet’) wijst terug naar het eerste deel: de tempelreiniging.

Beide delen eindigen met Jezus’ leerlingen die zich herinnerden: (1) een herinnering aan een schriftwoord (2:17), (2) een herinnering aan het woord dat Jezus gesproken heeft (2:22a). In het slovers wordt teruggekomen op het schriftwoord en op Jezus’ logion slotvers (2:22b).

*Online preekteam  
Dirk Monshouwerstichting  
voor zondag 7 maart 2021  
Nico Riemersma*

---

<sup>1</sup> Citaat van Psalm 69:10.